



## Traité Tamid

### Michna 5 - Chapitre 5

מִי שֶׁזָּכָה בַּמַּחֲתָה,  
בָּטַל מַחֲתַת הַכֶּסֶף,  
וְעָלָה לְרֹאשׁ הַמִּזְבֵּחַ,  
וּפָנָה אֶת הַגָּחִלִים הַיָּלֵךְ וְהַיָּלֵךְ וְהִתָּה.  
יָרַד וְעָרַן לְתוֹךְ שֶׁל זָהָב.  
נִתְפָּזַר מִמֶּנָּה כֶּקֶב גָּחִלִים,  
וְהָיָה מְכַבֵּד לְאַמָּה;  
וּבִשְׁבֹּת הָיָה כּוֹפֶה עָלֶיהָ פְּסִכְתֵּר.  
וּפְסִכְתֵּר הָיְתָה כְּלִי גָדוֹל,  
מִחֲזָקֶת לִתֵּן;  
וְשֵׁתִי שֶׁרְשָׁרוֹת הִיוּ בָּהּ,  
אַחַת שֶׁהוּא מוֹשֵׁךְ בָּהּ וְיוֹרֵד,  
וְאַחַת שֶׁהוּא אוֹחֵז בָּהּ מִלְּמַעַל,  
בְּשִׁבִיל שֶׁלֹּא תִתְגַּלְגֵּל.  
וְשֵׁלֶשָׁה דְּבָרִים הָיְתָה מְשֻׁמָּשֶׁת:  
כּוֹפִין אוֹתָהּ עַל גַּב גָּחִלִים וְעַל הַשֶּׁרֶץ בִּשְׁבֹּת,  
וּמוֹרִידִין בָּהּ אֶת הַדָּשָׁן מֵעַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ:

[Le Kohen]qui avait obtenu[le droit]d'[apporter]la bassine[contenant les braises de l'autel extérieur à l'autel des parfums dans le sanctuaire]prenait la bassine en argent, montait au sommet de l'[autel extérieur]et enlevait[les braises éteintes du pourtour de la flamme], ici[et là]. Puis il[déposait]quatre kav des braises intérieures consumées, qui avaient brûlé dans les profondeurs de la flamme, dans la bassine à charbon]. Il descendait[de l'autel]et vidait[les braises]dans[la bassine à charbon]en or. Environ un kav de charbons en fut[renversé et]dispersé[sur le sol de la cour, car la capacité de la bassine à or n'était que de trois kav]. Et[le Kohen]balayait[les braises dispersées]dans le canal[de la cour du Temple qui traversait la cour pour évacuer les déchets à l'extérieur du Temple]. Et le Chabbat,[lorsqu'il était interdit d'éteindre le feu, le Kohen ne balayait pas les braises dans le canal ; mais]il renversait un pessakhter sur elles. Et le pessakhter était un grand récipient qui contenait un demi-kor. Et[comme le pessakhter était un récipient très lourd], il y avait deux chaînes dessus,[pour faciliter son utilisation courante, pour retirer les cendres de l'autel :]une[chaîne avec]laquelle[le Kohen]tirait[le récipient rempli de cendres]sur[la rampe], et une[chaîne]qu'un[autre Kohen]saisissait par le haut, pour que[le récipient]ne roule



### Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



pas[sur la rampe et que les cendres ne se répandent pas]. Et[le pessakhter]avait trois fonctions :[les Kohanim]le renversaient sur les braises[qui se dispersaient dans le Temple lors du transfert du charbon d'argent vers le charbon d'or le Chabbat], et[ils le renversaient]sur la[carcasse d']un animal rampant[trouvé dans le Temple]le Chabbat, et ils en retiraient les cendres du haut de l'autel.



## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)